



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO
ISTITUTO COMPRENSIVO "FALERNA-NOCERA TERINESE"
VIA ROSARIO, 1 – 88042 FALERNA CZ - C.M. CZIC82500A C.F. 92012920796

PROTOCOLLO ACCOGLIENZA PER ALUNNI STRANIERI

IL PROTOCOLLO D'ACCOGLIENZA è un documento deliberato dal Collegio dei Docenti. Contiene criteri, principi e indicazioni riguardanti l'iscrizione e l'inserimento degli alunni stranieri e definisce i compiti e i ruoli degli operatori scolastici. Traccia le diverse possibili fasi dell'accoglienza e delle attività di facilitazione per l'apprendimento della lingua italiana.

Il Protocollo d'accoglienza è uno strumento aperto, che viene integrato e rivisto in base alle esperienze, alle riflessioni sulle esperienze e alla situazione del contesto.

Nel protocollo d'accoglienza possiamo individuare fondamentalmente quattro fasi:

- Amministrativo-burocratica (iscrizione)
- Comunicativo-relazionale (conoscenza)
- Educativo-didattica (assegnazione alla classe, accoglienza, educazione interculturale, insegnamento dell'italiano come Lingua 2)
- Sociale (rapporti con il territorio)

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Legge n.40 – 6 marzo 1998

DPR n. 275 – 1999

Indicazioni ministeriali, tra cui:

CM n.205 – 26 luglio 1990 (educazione interculturale)

CM n.73 – 2 marzo 1994

CM n. 87 – 23 marzo 2000 (iscrizione dei minori stranieri alle classi di ogni ordine e grado)

Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri – febbraio 2014

FASE AMMINISTRATIVO-BUROCRAICA

1. Iscrizione

Questa fase viene eseguita da un incaricato della segreteria che si occupa dell'iscrizione degli alunni stranieri. Essa rappresenta il primo approccio dei genitori con l'istituzione. Al fine di garantire un'adeguata cura nell'espletamento di questo incontro di carattere amministrativo e informativo, si ritiene utile dotare la segreteria di **schede in lingua d'origine per l'acquisizione dei dati base sugli alunni neoarrivati (Allegato A)** e di una **lettera di benvenuto in lingua d'origine (Allegato B)** che aiuterà i nuovi alunni e le loro famiglie a sentirsi a proprio agio e a riconoscere un clima di accoglienza e di solidarietà.

2. Compiti della segreteria

Raccogliere informazioni e documenti necessari (anagrafici, sanitari e scolastici: in particolare verrà accertato il percorso scolastico pregresso effettuato); richiedere documento tradotto e convalidato dal Consolato italiano presso il Paese di provenienza, attestante la classe o scuola frequentata nel Paese d'origine, qualora si tratti di alunni provenienti dall'estero; acquisire l'opzione di avvalersi o non avvalersi della religione cattolica; informare la famiglia sull'organizzazione della scuola; informare i genitori del tempo che intercorrerà tra l'iscrizione e l'effettivo inserimento nella classe.

FASE COMUNICATIVO-RELAZIONALE

Il primo incontro con gli alunni stranieri e i loro genitori coinvolgerà le seguenti parti:

- il Dirigente Scolastico/collaboratore del D.S.
- la F.S. all'Inclusione;
- il componente di plesso della Commissione Integrazione ed Intercultura;

- l'incaricato di segreteria per il passaggio delle informazioni raccolte in fase di iscrizione secondo il Protocollo.

Tutti i soggetti coinvolti si attiveranno per predisporre un incontro con la famiglia e l'alunno finalizzato a favorire:

- conoscenza reciproca e raccolta informazioni relative ai seguenti aspetti: Paese di provenienza, contesto socio-culturale (rurale, metropolitano, ...), età di arrivo in Italia, scolarità pregressa (in Italia e/o nel paese d'origine);
- presentazione alla famiglia degli aspetti più rilevanti relativi all'organizzazione della scuola, di cui è stata precedentemente fornita documentazione dall'ufficio di segreteria alla famiglia stessa;
- raccolta di eventuali richieste, esigenze o segnalazioni di problemi/difficoltà relativi all'alunno così come esposti dai genitori con l'eventuale presenza di un mediatore culturale;
- illustrazione delle modalità di inserimento e di assegnazione del bambino alla classe.

La raccolta delle notizie indispensabili per una prima conoscenza dell'alunno consentirà alla Commissione di adottare proposte adeguate sia relativamente alla classe in cui inserirlo, sia relativamente ai percorsi di facilitazione da attivare.

FASE EDUCATIVO-DIDATTICA

1. Assegnazione alla classe

I membri della Commissione *propongono* l'assegnazione alla classe secondo i seguenti criteri:

- In base alle informazioni raccolte
- In base ai documenti tradotti attestanti la scolarità pregressa
- In base alla conoscenza della lingua italiana
- In base a quale periodo dell'anno si riceve richiesta d'iscrizione
- Valutazione di massima delle caratteristiche delle classi in cui l'alunno sarà inserito

2. Criteri per l'assegnazione della classe

I dati raccolti nelle fasi precedenti permettono di assumere decisioni in merito alla classe d'inserimento e secondo le Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri, che così recitano:

“Gli alunni stranieri vengono iscritti, in via generale, alla classe corrispondente all'età anagrafica, salvo che il collegio Docenti deliberi, sulla base di specifici criteri, l'iscrizione ad una classe diversa, tenendo conto, tra l'altro, delle competenze, abilità e dei livelli di conoscenza della lingua italiana dell'alunno. In quest'ultimo caso è prevista al più l'assegnazione alla classe immediatamente inferiore o superiore rispetto a quella anagrafica”.

L'iscrizione del minore alla scuola dell'obbligo può essere richiesta in qualunque periodo dell'anno scolastico.

In base alla legge suddetta i minori stranieri soggetti all'obbligo scolastico verranno dunque iscritti alla classe corrispondente all'età anagrafica salvo che la Commissione Integrazione ed Intercultura, in accordo con il D.S., deliberi l'iscrizione ad una classe diversa tenendo conto dei criteri previsti:

- si eviterà di formare classi con presenza straniera dominante e si cercherà di inserire in ogni classe non più di 4-5 alunni stranieri che siano, a parità di età, di diverse etnie; ciò per dare a tutte le classi l'opportunità di conoscere e imparare ad interagire con diverse culture;
- si terrà conto del numero degli allievi per classe, in modo da creare gruppi-classe numericamente omogenei;
- si terrà altresì conto del livello di complessità e della presenza di altre situazioni problematiche (alunni DSA, alunni BES, alunni ripetenti), aspetti significativi o dinamiche relazionali dei diversi gruppi-classe, per distribuire equamente il compito delle programmazioni individualizzate.

3. Strategie didattiche

Il Consiglio di Classe individuerà modalità di semplificazione o di facilitazione linguistica secondo una programmazione didattica personalizzata (come previsto dall'attuale normativa sui BES) nei seguenti termini:

- rilevazione dei bisogni specifici di apprendimento;
- uso di materiali visivi, musicali, grafici, ove opportuno e possibile;
- semplificazione linguistica;
- adattamento e facilitazione di programmi curricolari;
- istituzione di un progetto curricolare di alfabetizzazione in lingua italiana L2.

4. Alfabetizzazione in Italiano come L2 e percorso d'apprendimento.

L'Istituto curerà, previo accertamento di risorse finanziarie, l'attivazione di laboratori e percorsi di prima alfabetizzazione in lingua italiana e di potenziamento, preferibilmente utilizzando docenti interni in possesso di titoli specifici.

Indicazioni per la valutazione

Il PDP sarà un punto di riferimento essenziale per la valutazione dell'alunno straniero.

I docenti dovranno inoltre prendere in considerazione i seguenti indicatori:

- il percorso scolastico pregresso;
- i progressi rispetto alla situazione di partenza;
- i risultati ottenuti nell'apprendimento della lingua italiana;
- la motivazione;
- la partecipazione;
- l'impegno.

FASE SOCIALE: L'INTEGRAZIONE SCOLASTICA

L'Istituto Comprensivo di Falerna, nel sostenere la crescita dei suoi alunni, si pone come finalità l'educazione interculturale intesa come valore per tutti, alunni, insegnanti e personale dell'Istituto. Pertanto, la scuola intende attivare percorsi d'insegnamento e di apprendimento finalizzati a:

- Promuovere il dialogo, l'apertura, il confronto con le varie culture;
- Promuovere interventi integrativi alle attività curricolari in collaborazione con il territorio (enti istituzionali, associazioni di mediazione culturale, associazioni di volontariato);
- Promuovere e favorire iniziative volte all'accoglienza.

Una dimensione scolastica che valorizzi le diversità, che offra pari opportunità di formazione ai suoi alunni, che attivi dinamiche relazionali di conoscenza e di accettazione dell'altro, che stimoli al confronto e alla comunicazione è l'unica realtà possibile non solo per rendere efficaci i processi di apprendimento, ma anche per formare gli alunni al valore del rispetto nonché alla cultura della convivenza pacifica, della collaborazione e della solidarietà.

Il Dirigente Scolastico
Dott.ssa Rosaria Calabria

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ex art. 3 c. 2 D.lgs. 39/93

Allegato A**SCHEDA PER L'ACQUISIZIONE DI PRIME INFORMAZIONI SUGLI ALUNNI STRANIERI**

COGNOME E NOME	
LUOGO E ANNO DI NASCITA	
PAESE DI ORIGINE	
PERIODO DI ARRIVO IN ITALIA	
EVENTUALI TAPPE DEL PERCORSO D'IMMIGRAZIONE	
ABITAZIONE	Via
TELEFONO	
VIVE CON	MADRE PADRE FRATELLI/SORELLE ALTRI PARENTI
RELIGIONE	
ALIMENTI CHE NON PUO' MANGIARE	
VACCINAZIONI EFFETTUATE	

STORIA SCOLASTICA DELL'ALUNNO/A

ULTIMA CLASSE FREQUENTATA	
DOVE	
DOCUMENTAZIONE ACQUISITA	
INFORMAZIONI DATE DALLA FAMIGLIA	
LINGUA MADRE	
CONOSCENZA DELLA LINGUA MADRE	Orale Scritta
CONOSCENZA DI ALTRE LINGUE	Orale Scritta
CAPISCE LA LINGUA ITALIANA DEL QUOTIDIANO	Buono Sufficiente Insufficiente Nullo
PARLA LA LINGUA ITALIANA	Buono Sufficiente Insufficiente Nullo
SCRIVE LA LINGUA ITALIANA	Buono Sufficiente Insufficiente Nullo
LEGGE LA LINGUA ITALIANA	Buono Sufficiente Insufficiente Nullo

Allegato A

SHEET FOR THE FIRST INFORMATION ON FOREIGN STUDENTS

Surname and name	
Place and date of birth	
Country of origin	
Arrival date in Italy	
Any stages of the immigration path	
Address (Residence)	Via
Telephone	
He/she lives with	His/her mother His/her father His/ her brothers/sisters Other relatives
RELIGION	
Food that he/she can't eat	
Vaccination carried out	

STUDENT'S SCHOOL HISTORY

Last class attended	
where	
Acquired documentation	
Information given by his/her family	
Mother tongue	
Knowledge of his/her mother tongue	Oral Written
Knowledge of other languags	Oral Written
He/she understands everyday languag Italian	Good Sufficient Insufficient At all
He/she speaks Italian	Good Sufficient Insufficient At all
He/she writes Italian	Good Sufficient Insufficient At all
He /she reads Italian	Good Sufficient Insufficient At all

Francese

Fiche pour l'acquisition des premières informations sur les élèves étrangers

Nom et prénom	
Lieu et date de naissance	
Pays d'origine	
Période d'arrivée en Italie	
étapes éventuelles du parcours d'immigration	
Domicile	Adresse
Téléphone	
Habite avec..	Mère Père Frère/Soeur Autres parents
Religion	
Aliments qu'il ne peut pas manger	
Vaccinations effectuées	

Histoire du parcours scolaire de l'élève

Dernière classe fréquentée	
Où	
Documentation acquise	
Renseignements fournis par la famille	
Langue mère	
Connaissance de la langue mère	Orale écrite
Connaissance d'autres langues	Orale écrite
Il comprend la langue italienne	Bon Suffisant Insuffisant Nul
Il parle la langue italienne	Bon Suffisant Insuffisant Nul
Il écrit la langue italienne	Bon Suffisant Insuffisant Nul
Il lit la langue italienne	Bon Suffisant Insuffisant Nul

LETTERA DI BENVENUTO

RIVOLTA AGLI ALUNNI STRANIERI NEO ARRIVATI

BENVENUTO nella Scuola_____!!

Caro/a.....,

siamo felici di incontrarti e accoglierti nella nostra comunità.

Sappiamo che parli ancora poco la nostra lingua e, purtroppo, anche noi non conosciamo la tua, e quindi a volte non ci capiremo subito e potrà essere anche difficile comunicare, ma questo non ci deve spaventare.

Col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio.

Noi abbiamo fiducia in te e ci impegniamo a farti sentire subito partecipe della vita della classe: pian piano troveremo insieme le parole per sapere qualcosa di più di noi e scambiarci esperienze, emozioni e conoscenze.

Giorno per giorno, imparerai cose nuove ed interessanti nei diversi momenti di studio e avrai tante soddisfazioni nelle ore che passi insieme con noi.

Siamo certi che **INSIEME** potremo fare un bel cammino, che ci porterà a crescere e diventare persone migliori!

Buon inizio e...

tutti insieme Buon Lavoro!

Il Dirigente Scolastico,
i tuoi insegnanti e i tuoi compagni

INGLESE

Welcome to the _____ school

Dear _____

We are happy to meet you and also to receive you in our community.

We know that you don't speak very well our language and unfortunately we don't speak your language too ,so for this reason sometimes we may not understand each other and it may be difficult for us to comunicate ,but this fact shouldn't scare us.

Time will help us to know and to understand each other better.

We trust in you and so we'll do everything we can to introduce you in the class as fast as possible :little by little together will find the way to get to know more things about us and to exchange experiences ,emotions and knowledges.

Day after day you will learn new and interesting things during the studies and you will be also satisfied for the time that you'll spend with us.

We are sure that TOGETHER will find the right way, wich will help us to grow and to become better persons.

Good start and.

Good work for all of u

Your principal, Your teachers and class mates

FRANCESE

Bienvenu/e à l'école !!!

Cher/ chère élève

Nous sommes heureux de te connaître et de t'accueillir dans notre communauté. Nous savons que tu ne parles pas encore notre langue et, malheureusement nous ne connaissons même pas la tienne, par conséquent, nous aurons parfois des difficultés à nous comprendre et il sera difficile de communiquer, mais cela ne doit pas nous faire peur !

Avec le temps nous apprendrons à nous comprendre et à mieux nous connaître. Nous avons confiance en toi et nous nous engageons à t'intégrer dans la vie de la classe : petit à petit nous trouverons ensemble les paroles pour apprendre des choses nouvelles et pour nous échanger expériences, émotions et connaissances.

Jour après jour, tu apprendras des choses nouvelles et intéressantes dans ton apprentissage scolaire et tu éprouveras tant de satisfactions à passer du temps avec nous à l'école.

Nous sommes sûrs que ENSEMBLE nous pourrons faire un beau parcours qui nous amènera à grandir et à devenir des personnes meilleures.

Bon Début et

Bon Travail !

Ta, Ton

Conseiller d'éducation,
tes enseignants et tes
copains de classe.

RUMENO

Bine ai venit în școala noastră

Stimatul/a

Suntem bucuroși să te întâlnim și să te primim în comunitatea noastră.

Știm foarte bine că vorbești puțin limba noastră, dar, cu părere de rău, nici noi nu cunoaștem limba ta, deaceia, câte odată, s-ar putea să nu ne înțelegem foarte bine.

Dar aceasta nu trebuie să te îngrijoreze. Cu timpul ne vom cunoaște și ne vom înțelege mai bine.

Noi avem încredere în tine și pentru aceasta ne vom strădui să depunem toate forțele, ca tu să te simți bine și să participi în viața clasei noastre.

Încetul cu încetul vom găsi cuvintele potrivite, pentru ca să ne putem să ne cunoaștem mai bine prin deprinderile și emoțiunile noastre.

Zi de zi vei învăța ceva nou și interesant, vei fi satisfăcut împreună cu noi în momentele cele mai frumoase a clasei noastre.

Suntem încrezuți de faptul, că împreună vom putea să construim o viață fericită, care te va ajuta să crești împreună cu noi și să poți să devii o persoană excelentă.

Într-un ceas bun

ARABO

رسالة ترحيب

تهدف إلى الطلاب الأجانب الذين وصلوا حديثا

مرحبا بكم في المدرسة !!

عزيزي.....

نحن سعداء بلقائك ونرحب بكم في مجتمعنا.

نحن نعلم أنك لا تزال تتحدث قليلاً عن لغتنا ، ولسوء الحظ ، نحن لا نعرف لغتك أيضاً ، وبالتالي في بعض الأحيان لن نفهم بعضنا البعض على الفور وقد يكون من الصعب التواصل ، لكن هذا لا ينبغي أن يخيفنا.

بمرور الوقت سنتعلم فهم بعضنا البعض والتعرف على بعضهم البعض بشكل أفضل.

نحن نؤمن بك ونحن ملتزمون بجعلك تشعر بأنك متورط بشكل مباشر في حياة الفصل: ببطء سنعثر على الكلمات مع أ لمعرفة المزيد عن أنفسنا وتبادل الخبرات والعواطف والمعرفة.

يوما بعد يوم ، سوف تتعلم أشياء جديدة ومثيرة للاهتمام في لحظات مختلفة من الدراسة ، وسيكون لديك الكثير من الرضا في الساعات التي تقضيها معنا.

نحن على ثقة من أننا سنكون قادرين على القيام برحلة جيدة ، والتي سوف تقودنا إلى النمو وتصبح أشخاصاً أفضل!

بداية جيدة!

نعمل مع بعض بشكل أفضل !

مدير المدرسة ،

المعلمين وزملائك

